



De la Walpurgisnacht aux festivals punk-féministes Musique, militantisme et transferts culturels

From Walpurgisnacht to punk-feminist festivals:
Music, activism and circulations

Louise Barrière

Doctorante, Arts (Université de Lorraine, France)

PhD Student, Arts (University of Lorraine, France)



2L2S



INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR THE STUDY OF POPULAR MUSIC CANADA



REMARQUE PRÉLIMINAIRE :

CE DIAPORAMA EST BILINGUE ! POUR SUIVRE LA VERSION FRANÇAISE, LISEZ LE
TEXTE EN BLANC.

PRELIMINARY NOTE:

THESE SLIDES ARE BILINGUAL! FOR THE ENGLISH VERSION, READ THE PURPLE TEXT.

INTRODUCTION

Deux événements :

- La Walpurgisnacht (Nuit de Walpurgis) : 30 avril 1977, en RFA, des femmes organisent quatre manifestations nocturnes simultanées pour protester contre les violences de genre.
- Le festival Noc Walpurgii : 30 avril 2018, je me rends dans un squat de Berlin pour participer à ce festival “anarcha-féministe, queer punk, anti-sexiste et anti-homophobe”

Two events:

- The “Walpurgisnacht” (Walpurgis’ night): On April, the 30th 1977, in FRG, groups of women set up four coordinated night protests, in order to fight against gendered violences.
- The Noc Walpurgii festival: On April, the 30rd 2018, I attend this “anarcha-feminist, queer punk, anti-sexist, anti-homophobic” festival in a squat, in Berlin.

Une problématique de recherche :

Quelle histoire lie ces deux événements? Comment l’imagerie de la Walpurgisnacht a-t-elle circulé des cercles féministes des années 1970 jusqu’aux festivals punk, queer et féministes du siècle suivant ? En somme, comment ces festivals tissent-ils des liens entre musique populaire et militantisme ?

One research question:

How are these two events historically connected? How did the story of the Walpurgisnacht circulated from feminist collectives of the 70s to contemporary punk, queer & feminist festivals? How do these festivals create bonds between popular music and political activism?

↓ WALPURGISNACHT, 1979



FFBIZ Das Feministische Archiv
<http://das-feministische-archiv.de>

EMANCYPUNK // REFUSE // AGH PRESENTS: **NOC WALPURGII FESTIVAL**

2018

ANARCHA-FEMINIST. QUEER-PUNK. ANTI-SEXIST. ANTI-HOMOPHOBIC.

haki tuhea
Helsinki, Finland

FINISTERRE Köln
SIKSA Gniezno, Polska
HAG HYENAZ Malmö, Sweden
30.04

EAT MY FEAR Berlin
CUNTRROACHES Berlin
SUBVERSE Berlin

+ WORKSHOPS, DISTROS, INFO-TABLES AND MORE
DOORS 5 PM

KÖPI
KÖPENICKERSTRASSE 137

BERLIN

↑ **NOC WALPURGII 2018**
nocwalpurgii.wordpress.com

1. TERRAIN ET MÉTHODE

1. FIELDWORK AND RESEARCH METHOD

Influence des festivals Queercore et Ladyfest nord-américains : les festivals comme le Noc Walpurgii sont organisés en deux temps, entre ateliers, discussions politiques et concerts, soirées.

Ladyfests and Queercore festivals from North-America have had a strong influence on European festivals such as the Noc Walpurgii: they follow a two-time schedule with workshops and political discussions on the one hand, and gigs or parties on the other hand.

Pourquoi étudier les festivals français et allemands ?

Allemagne : scène européenne la plus dynamique.

France : le terrain local du pays où je vis.

Mes recherches préliminaires ont témoigné de l'existence de processus de circulation transfrontalière.

Why French and German festivals?

Germany: the most active scene in Europe.

France: my local scene, the country where I live.

My preliminary research had shown traces of transnational circulations.

Méthode :

Construction de deux bases de données. La première recense les festivals punk, queer et féministe ayant existé entre 2003 et 2018, leurs principales caractéristiques et programmations.

La seconde recense l'intégralité de la production discographique des groupes qui y ont été programmés. Paysage musical des festivals étudiés.

Method:

I gathered informations in two databases. The first makes a list of punk, queer and feminist festivals that existed between 2003 and 2018, their main characteristics and programs.

The second lists all the recorded material of invited bands. Musical landscape of the festivals.

2. DE 1977 À 2018, LE CHEMINEMENT DE LA WALPURGISNACHT

2. 1977-2018: THE CIRCULATION OF “WALPURGISNACHT”

La Walpurgisnacht allemande de 1977 influence la création d'un réseau international toujours actif aujourd'hui : Reclaim the Night

The German Walpurgisnacht of 1977 opens a path to the creation of a still active international network: Reclaim the Night

Quel(s) lien(s) avec les festivals punk, queer et féministe ?

Le nom : Walpurgisnacht / Noc Walpurgii

Le concept : Le festival Et Biiim de Lille s'empare du concept et organise sa propre manifestation non-mixte nocturne en 2014

Which link(s) with punk, queer and feminist festivals?

The Name: Walpurgisnacht/Noc Walpurgii

The idea: The “Et Biiim” Festival, organized in Lille (France), reclaimed the concept and set up its own women's and queer's night march in 2014.



“We want to march in the streets at night, because we want to denounce the violences and intimidation we experience, in the street as well as elsewhere. Because we want to go out in the streets without sensing fear. Because we want to be visible and share a moment of solidarity, struggle and rage.”



↑ RECENT “RECLAIM THE NIGHT” MARCHES

“This call is directed at whoever wants to walk in the streets at night (and during the daytime) without being considered as available, without having to experience harassment and slurs. This call is directed at whoever experiences discrimination on a daily basis because of this patriarchal and sexist society, that is run by men and for men”

ET BIIM FESTIVAL (LILLE, FRANCE) → <http://etbiim.herbesfolles.org>



Nous souh...
voulons déno...
sommes victim...
voulons pouvoir se...
voulons être visibles...
et de rage.
Pour cette raison, nous ch...
cisgenre, c'est-à-dire sans person...
masculine (l'auto-définition comme mec) con...
qui lui a été assigné à la naissance.

Ce que nous voulons :

- Nous voulons en finir avec les violences verbales, physiques et sexuelles, à la maison et à l'extérieur.
- Nous voulons pouvoir choisir nos modes de vie, nos sexualités, ce qu'on fait de nos nuits et l'heure à laquelle on rentre chez nous.
- Nous voulons nous habiller comme on veut sans se faire draguer, siffler, commenter, jauger, juger ou regarder de travers. Pouvoir être grosse ou maigre, épilée ou poilue, jeune ou vieille, polle ou pas, souriante ou faire la gueule, aimable ou en colère. Pouvoir porter une casquette ou un voile, une mini-jupe ou un baggy. En un mot, nous voulons être nous-mêmes sans se préoccuper des attentes extérieures!
- Nous ne voulons plus nous confronter aux regards, aux remarques et aux insultes sur nos corps, sur nos vies : « tu devrais être plus féminine », « montre voir ce qu'il y a sous tes habits », « t'es plus jolie quand souris », « t'es un garçon ou t'es une fille ? », « sale gouine », « m... baisée », « tu sucas ? », « t'as pas peur ? »...
- Nous voulons que cessent les discriminations au travail. Nous voulons que nos compétences soient reconnues et nous ne voulons plus être relégué.e.s aux emplois les plus précaires. Nous ne voulons pas le coût de leur "crise" et du capitalisme: précarité, tou... CDD, retraites incomplètes... tou... du travail domestique et éduca...

3. LA NUIT ET L'AUTODÉFENSE FÉMINISTE DANS LES CHANSONS PUNK, QUEER ET FÉMINISTES

3. NIGHT AND FEMINIST SELFDEFENSE IN PUNK, QUEER, FEMINIST SONGS.

Gethen (groupe punk de Grenoble, FR) nomment une de leur chanson "Take back the Night". Narration en deux mouvements : 1) peur, harcèlement, violence 2) Sororité, mobilisation collective et féministe comme arme de défense.

Gethen (punk band from Grenoble, FR) named one of their songs "Take back the night". Two-step storytelling: 1) Fear, harassment & violence 2) Sorority, feminist collective mobilization as a defensive weapon.

Structure similaire chez Les Fouffiz (chanson jazzy, FR) et chez Grâce et Volupté Van Van (rap duo from Toulouse, FR).

Similar framework in two other songs: 1) by Les Fouffiz (jazzy french song, FR) and 2) Grâce & Volupté Van Van (rap duet from Toulouse, FR).

Autodéfense individuelle chez KALK (hardcore punk de Kiel, DE). Rappelle la circulation des ateliers d'auto-défense féministe dès les années 1970. Posture d'empouvoirement pour public féminin ?

Individual self-defense in a KALK's song (hardcore punk from Kiel, DE). Recalls the circulation of self-defense workshops within feminist collectives, since the 70s. Function of empowerment for women in the audience?

TAKE BACK THE NIGHT

When you walk alone at night
You're think, you've got to fight
Wherever you go to

J'en ai marre d'avoir peur quand je suis toute seule, dans la rue toute seule.
Marre de me faire accoster, siffler, insulter, menacer, emmerder.
Marre de baisser la tête, les mains dans les poches en tenant mes clés.

TAKE BACK THE NIGHT!
j'veux pas d'tes commentaires, j'en ai rien à faire, j'suis pas là pour t'plaire.
Tu crois qu'l'espace est à toi, tu t'prends pour un roi, t'as pas d'droit sur moi.
J'veux plus accélérer l'pas, r'garder derrière moi ni rester chez moi.

TAKE BACK THE NIGHT!

But you know you're not alone.
Tonight you're not staying home
Solidarity is our weapon

Y'en a marre d'avoir peur quand on est toute seule, dans la rue toute seule.
On s'approprie la rue, la nuit est à nous, pour ce soir et pour toujours.
Maintenant, je me promène fière, la tête haute et les mains prêtes.

TAKE BACK THE NIGHT!
Quand on est forte ensemble, avec cette énergie-là, chacune est plus forte.
J'aurai plus jamais peur quand je suis toute seule, dans la rue toute seule.
J'aurai plus jamais peur quand je suis toute seule, dans la rue toute seule.

↑GETHEN - TAKE BACK THE NIGHT

КАЛЬК

The sweet sound of catcalling:
„Baby, do you need a ride?“
I am laughing at you and suddenly, my kitten heel is in your eye

Don't cry, men don't do that
Call me a slut and a whore,
I will still rip your ego apart
You can choke on your Domostroy
Your daughter will dance on your pathetic grave
in the light of Venus

↓LES FOUFFIZ - VIENS ME FOUTRE LES BOULES

<http://fouffiz.bandcamp.com>

“I was walking home, yesterday night after 2am, a little bit drunk”
“Fear in my heart and hands on my keys. Their asshole heads and I quicken my steps.”

“Don't be surprised if tough girls gangs go down the streets in their cars to duff men up. By dint of getting pissed off, they finally organized.”

Je rentrais hier soir à deux heures passées / à pied sur les trottoirs un peu bourrée / un pétard dans le nez du coup un peu sonnée / quand la caisse ralentit et là je suis soisie

昨日、夜中
で歩道を
ひっかき
下げて近

La trouille direct au cœur et la main sur les dés / leur tête de gros connards et mon pas accéléré / ils guettent de haut en bas, quelques mots échangés / et la voiture se barre, je r'commence à respirer

私は怖気
問抜け面
下まで舐
会話/急

Refrain

qu'est-ce que t'en dit d'être sans les petits amis? / Et de te retrouver seul au milieu de la nuit?

怖がらせ
つでも強
れると思

Refrain

Si y'a des descentes de caisse de groupes de fille poquées / qui pètent la gueule des mecs faut pas trop s'étonner / à force d'avoir les boules elles se sont organisées / comme ça n'a pas l'air de bouger elles traquent les groupes d'enfoirés

の馬鹿な仲間
に合わせてくれ
るでしょ、顔が
でポコポコにし
/5人そろって
そのあと帰してあ

Et si vous avez un pote qui aime bien nous siffler / dites-lui de pas traîner tard du côté du tier-quar

イザは警棒を持
工は彼のお尻を
を出している /
なしで一人になっ
に一人ぼっちにな

Refrain

サビ

今さらビクリしな
た女の子集団が車
ぶん殴っていたとし

←KALK.

<http://kalknoise.bandcamp.com>



4. “RECLAIM THE NIGHT” : LES FESTIVALS COMME ESPACES DE MOBILISATION COLLECTIVE ET D’INNOVATION FÉMINISTE

4. “RECLAIM THE NIGHT” : FESTIVALS AS SPACES FOR COLLECTIVE MOBILIZATION AND FEMINIST INNOVATION

La nuit comme temporalité de dangers... mais aussi de culture et d’innovation.

Night as a time of dangers... but also a time for culture and innovation.

Des dispositifs pour améliorer le “droit à la nuit” des femmes et des personnes queer : développement d’équipes de prévention qui sécurisent l’espace du festival et les espaces autour du festival.

Devices thought to enhance women’s and queer people’s “right to the night”: development of “Awareness Teams” which aim to make the festival’s space and spaces around the festival safer.

Les festivals comme OPNI (Objet Politiques Non-Identifiés) : entre représentations symboliques d’un combat féministe et actions concrètes.

Festivals as UPO (Unidentified Political Objects): between symbolic representations of feminist struggles and concrete actions.

CONCLUSION

Différents moyens d'interroger les spécificités politiques des festivals punk, queer et féministe : histoire des mouvements féministes, analyse de texte, night studies

Various ways to question the political specificities of punk, queer & feminist festivals: through the history of feminist movements, textual analysis or night studies.

Une mobilisation protéiforme, entre chants, manifestations et dispositifs de prévention.

A protean mobilization, between songs, street protests and awareness devices.

Les innovations offertes par les festivals punk, queer et féministes ne sont pas sans rappeler des initiatives plus récentes, mises en œuvre par des festivals de grande envergure pour lutter contre les agressions et le harcèlement sexuel. Poursuite d'étude potentielle : étudier ces nouvelles circulations.

Punk, queer and feminist festivals proposed innovations that definitely recalls recent initiatives within the field of big popular music festivals, in order to fight sexual aggressions and harassment. Pursuing these study could likely integrate an analysis of these new circulations.

REFERENCES

Dackweiler Regina & Schäfer Reinhild (1999), « Lokal- national- international Frauenbewegungspolitik im Ruck- und Ausblick » in Klein, Legrand, Leif (dir), *Neue Sozial Bewegungen : Impulse, Bilanzen und Perspektiven*, Wiesbaden: Westdeutscher Verlag.

Gwiazdzinski Luc (2014), « The nocturnal condition », *Night Manifesto. Seeking Citizenship 24h. Colaboratória*. - São Paulo: Invisíveis Produções, pp. 53-70.

Gwiazdzinski Luc (2015), « Introduction », *Articulo - Journal of Urban Research*, Vol. 15, en ligne : <http://journals.openedition.org/articulo/3140> (consulté le 7 mai 2019).

MacKay Finn (2015), *Radical Feminism : Feminist activism in movement*, London: Palgrave McMillan.

Martin Denis-Constant (1989), « À la quête des OPNI (objets politiques non identifiés). Comment traiter l'invention du politique ? », *Revue française de science politique*, 39e année, n°6, pp. 793-815.

Straw Will (2016), « Penser la nuit urbaine », in Gwiazdzinski, *La nuit dernière frontière de la ville*, Paris : Elya Editions, pp.7-10.

ME CONTACTER :

LOUISE.BARRIERE@UNIV-LORRAINE.FR

CONTACT ME:

LOUISE.BARRIERE@UNIV-LORRAINE.FR